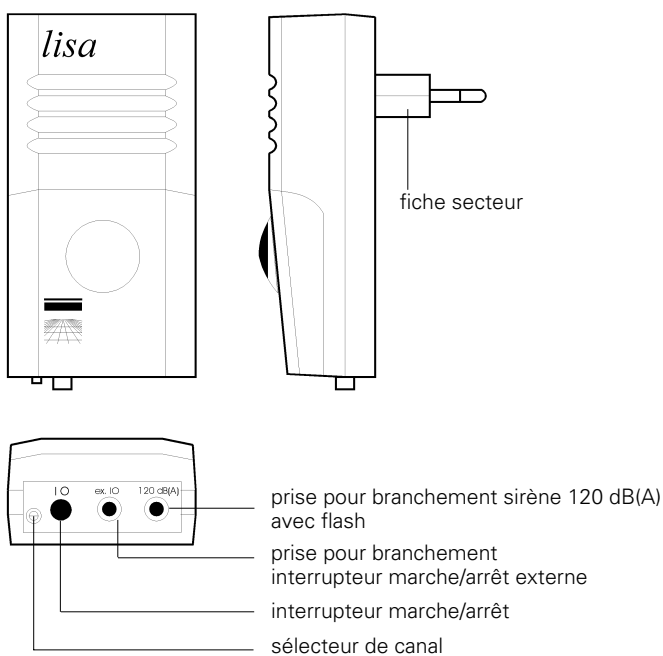
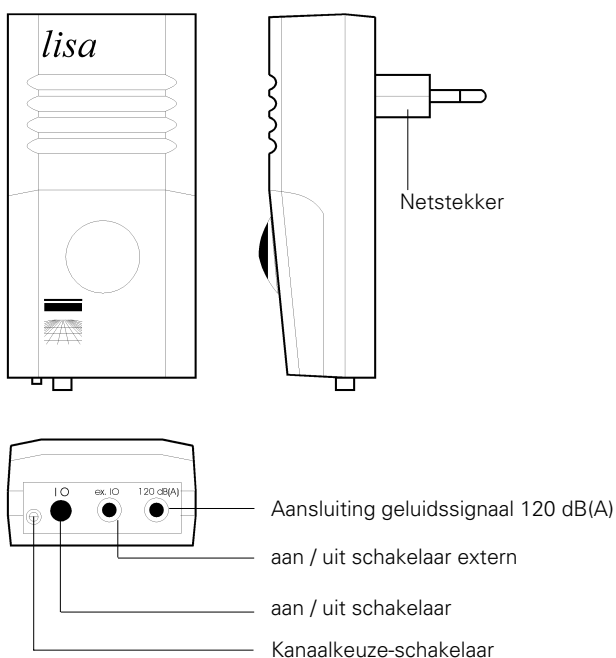


Deutsch - Seite 2



Français - page 2



Nederlands, pagina 2

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Infrarot-Bewegungssenders*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Deutsch - Seite 3

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur détecteur de présence à infrarouge*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Français - page 3

Wij feliciteren u met de aankoop van de *infrarood bewegingszender*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsstelsel bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

Instellen van het keuze-kanaal

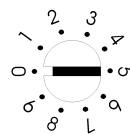
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijvoorbeeld meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Nederlands, pagina 3

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte Kanal-Nummer 0



Funktionsweise

Infrarot-Bewegungssender in eine Wandsteckdose einstecken. Den Sender mittels des Ein / Aus-Schalters einschalten (Ein / Aus-Schalter in gedrückter Position = IR-Bewegungssender eingeschaltet). Nach dem Einschalten des Senders schaltet sich der Sensor erst nach ca. 60 Sekunden ein, damit der Alarm-Bereich verlassen werden kann. Wenn eine Person oder ein Tier in den Erfassungsbereich des IR-Bewegungssenders gerät, wird ein Alarmsignal ausgelöst.

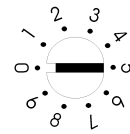
Erfassungsbereich des Infrarot-Bewegungssenders:
- Überwachungswinkel 90°
- max. Reichweite 5 Meter.

Deutsch - Seite 4

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:
sélecteur de canal sur position 0



Fonctionnement

Introduire l'émetteur détecteur de présence à infrarouge dans la prise de courant. Mettre l'émetteur en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt enfoncé = émetteur détecteur de présence à infrarouge est mis en marche). L'émetteur détecteur de présence à infrarouge est actif seulement 1 minute après la mise en marche pour permettre de quitter le rayon d'alarme. Si une personne ou un animal entre dans la zone de contrôle du détecteur de présence à infrarouge, le signal d'alarme est déclenché.

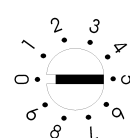
Français - page 4

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



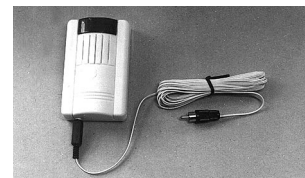
Beschrijving

Plaats de infrarood bewegingszender in de wandcontactdoos. De zender wordt ingeschakeld met de aan/uit schakelaar. Na 60 seconden heeft de melding zich ingesteld en komt er een dier of een persoon in het bereik van de melding dan wordt het alarm geactiveerd. De sensor bestrijkt een gebied van 90 graden met een maximale reikwijdte van 5 meter.

Nederlands, pagina 4

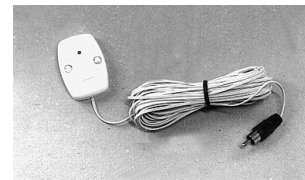
Verfügbares Zubehör:

Tongeber 120 dB(A)
Best.-Nr. A-2936-0



Zum Anschluss an IR-Bewegungssender. Bei Auslösung des IR-Bewegungssenders wird ein lauter Sirenenalarm von 120 dB(A) erzeugt. Batterie: 9 V alkl. Anschlusskabel: 5 m.

Externer Ein / Aus-Schalter
Best.-Nr. A-2937-0



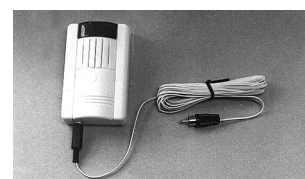
Zum Anschluss an IR-Bewegungssender. Mit diesem externen Ein / Aus-Schalter kann der Sender ein- und ausgeschaltet werden, ohne dass man selbst Alarm auslöst (bei richtiger Platzierung). Bitte beachten Sie,

Deutsch - Seite 4

Zone de contrôle du détecteur de présence à infrarouge:
- angle de surveillance de 90°
- rayon de portée de maximum 5 mètres.

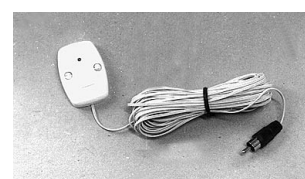
Accessoires disponibles:

Sirène 120 dB(A) avec flash
(réf. A-2936-0)



A brancher à l'émetteur détecteur de présence à infrarouge. En cas de détection de présence, la sirène hurlera et flashera. Pile alcaline 9 volts. Câble de branchement: 5 mètres.

Interrupteur marche/arrêt externe (réf. A-2937-0)

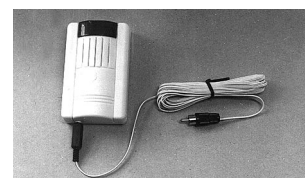


A brancher à l'émetteur détec-

Français - page 4

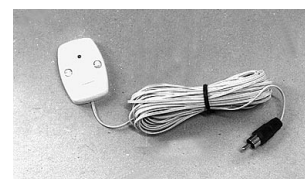
Accessoire (optioneel)

Geluidssignaal 120 dB(A)



Voor aansluiting aan de infrarood bewegingsmelder, bij alarm wordt een geluidssignaal van 120 dB(A) gegeven. Batterij: 9 V alkl. Aansluitsnoer: 5 M.

Externe aan / uit schakelaar



Met deze schakelaar kunt u op afstand de zender in en uit schakelen, lengte kabel 10 M.

Nederlands, pagina 4

dass der Ein / Aus-Schalter am Sender ausgeschaltet sein muss, wenn der externe Ein / Aus-Schalter angeschlossen ist. Länge Anschlusskabel: 10 m.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckte *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise. *lisa*-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus-

teur de présence à infrarouge. L'interrupteur externe permet d'allumer et d'éteindre l'émetteur à distance et d'éviter ainsi de déclencher soi-même l'alarme (veillez pour cela à bien le placer). Attention: l'interrupteur marche/arrêt de l'émetteur doit être en position arrêt, si un interrupteur marche/arrêt externe est branché. Interrupteur à fixer au mur. Longueur du câble de branchement: 10 mètres.

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*. Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant. Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exem-

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, eventueel wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storings

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen). Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, wor-

der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle lisa-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der lisa-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle lisa-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Stoffe verwenden. Die lisa-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staub- einwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Deutsch - Seite 5

ple lors d'un orage). Les appareils lisa ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils lisa. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme lisa ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention:** débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Français - page 5

den blootgesteld. Extreem stof- fige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeis- toffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden. Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien. Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantie- zegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Nederlands, pagina 5

Garantie

Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht von Humantechnik autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie- Karte des Fachhändlers bzw. des Humantechnik-Original- Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz, Leistungsaufnahme ca. 1 W

Höhe: 121 mm
Breite: 65 mm
Tiefe: 35 mm
Gewicht: 215 g



Évitez une exposition prolongée et directe des appareils lisa au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques :

Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz
Puissance absorbée env. 1 W
Hauteur: 121 mm
Largeur: 65 mm
Profondeur: 35 mm
Poids: 215 g



Technische gegevens:

Stroomverbruik ca. 1 W

Hoogte: 121 mm
Breedte: 65 mm
Diepte: 35 mm
Gewicht: 215 gr.



Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: **++49-76 21-9 56 89-0**
Fax.: **++49-76 21-9 56 89-70**
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: **info@humantechnik.com**

Deutsch - Seite 6

Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: **++49-76 21-9 56 89-0**
Fax.: **++49-76 21-9 56 89-70**
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: **info@humantechnik.com**

Français - page 6

Humantechnik Service-Partner

D - Germany

CH - Switzerland

A - Austria
Eastern-Europe

F - France
B - Belgium

For other service-partners in Europe please contact:

Humantechnik Germany
Tel.: **++49-76 21-9 56 89-0**
Fax.: **++49-76 21-9 56 89-70**
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail: **info@humantechnik.com**

Nederlands, pagina 6

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzerstr. 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43-3135/56287

SMS AUDIO ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202900 07/03

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzerstr. 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43-3135/56287

SMS AUDIO ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202900 07/03

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21 / 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21 / 9 56 89-70

Humantechnik GHL AG
Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61 / 6 93 22 60
Fax.: 0 61 / 6 93 22 61

Humantechnik Austria
Sicklinger & Partner KEG
Wagnitzerstr. 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43-3135/56287

SMS AUDIO ELECTRONIQUE S.A.R.L
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13



RM202900 07/03



kleine ***lisa***
petite
klein

Infrarot-
Bewegungs-
sender
*Emetteur détec-
teur de présence
à infrarouge*
*Infrarood bewe-
gingsmelder*

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Deutsch - Seite 1



petite ***lisa***

Emetteur détec-
teur de présence
à infrarouge

Mode d'emploi

Français - page 1



klein ***lisa***

Infrarood
bewegings-
zender

Gebruiksaanwijzing

Nederlands, pagina 1